

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN THE MUNICIPALITY OF THE CITY OF AMSTERDAM, DOMICILED AT AMSTEL 1 AND REPRESENTED IN THIS ACT BY MAYOR EBERHARD VAN DER LAAN AND THE GOVERNMENT OF THE AUTONOMOUS CITY OF BUENOS AIRES, REPRESENTED IN THIS ACT BY THE CHIEF OF GOVERNMENT HORACIO RODRÍGUEZ LARRETA AND DOMICILED AT USPALLATA 3160, BOTH REFERRED TO HENCEFORTH AS "THE PARTIES", AGREE TO ENTER INTO THE FOLLOWING MEMORANDUM OF UNDERSTANDING, WHICH SHALL BE GOVERNED BY THE FOLLOWING ARTICLES:

CONSIDERING:

That it is important to continue strengthening the integration of the cities, which have attained tremendous relevance on the international scene, pursuing an active diplomacy by creating networks and sharing experiences and good practices that permit mutual development;

That international cooperation is a means for achieving harmony between people and for linking together common goals and interests conducive to the creation of mechanisms that promote the development and reinforcement of this bilateral cooperation, as well as the need to carry out projects and activities that have a real impact on THE PARTIES' economic, environmental, social and cultural advancement,

The two PARTIES agree to the following:

ARTICLE 1 OBJECTIVE

Through this MEMORANDUM OF UNDERSTANDING, THE PARTIES commit themselves to foster the sharing of good practices in areas of mutual interest and in plans for technical assistance.

ARTICLE 2 FUTURE ANNEXES

Should specific agreements be signed in the future in the form of ANNEXES, these must, as a minimum, indicate the forms of cooperation, the number of participants and the responsibility borne by THE PARTIES, as well as the period of validity thereof. Participants can also be representatives from knowledge institutes, companies and non-governmental organizations.



For this purpose, THE PARTIES designate the representatives within their respective Executive Powers, in charge of the issue at stake as the persons responsible for entering into such agreements.

This MEMORANDUM OF UNDERSTANDING shall constitute an integral part of each of the specific Agreements mentioned in the preceding paragraph.

ARTICLE 3 AREAS OF COLLABORATION

For the implementation of this MEMORANDUM OF UNDERSTANDING, THE PARTIES agree to include the following areas of cooperation as non-exclusive central themes:

- I. Culture, Art and Heritage
- II. Innovation, Technology and Sustainability
- III. Creative Industries
- IV. Economic Development
- V. Integrated approach to Mobility and Urban Development
- VI. Integrated approach to Water- and Waste Management and Urban Planning
- VII. Human Rights and Cultural Diversity


ARTICLE 4 FORMS

The activities referred to by this MEMORANDUM OF UNDERSTANDING may take the following forms:

- Exploring and informing about issues of common interest,
- Establishing joint plans, programmes and projects in areas of common interest, with relevant partners
- Designing and implementing projects of common interest,
- Undertaking technical visit events,
- Sharing experiences and citizens' projects,
- Analysing the results of the implementation of best practices.

ARTICLE 5 FINANCIAL RESOURCES

The conditions of this MEMORANDUM OF UNDERSTANDING do not establish financial outlays for THE PARTIES.

 2

ARTICLE 6 RESOLVING DISPUTES

THE PARTIES commit to amicably resolve any issues that may arise from the interpretation and execution of the present document through direct negotiations

ARTICLE 7 DOMICILES

For all purposes derived from this MEMORANDUM OF UNDERSTANDING, THE PARTIES are domiciled at the addresses indicated above, which shall be considered valid for any extrajudicial notification to be served, noting that the registered office of the Government of the Autonomous City of Buenos Aires for the purposes of any judicial notification according to the provisions of article 20 of Law No. 1218 is that of the Office of the State Prosecutor, Department of Judicial Offices and Ballots, located at Calle Uruguay 458 in this city (Resolution No. 77-PG-06). Should the domicile be subject to change, such change shall only take effect as of the date on which notification of the change is received.

ARTICLE 8 GENERAL PROVISIONS

This MEMORANDUM OF UNDERSTANDING shall take effect as of the date it is signed, shall remain in effect for 4 (four years) and is renewable for a period of the same length.

Either of THE PARTIES may unilaterally terminate this MEMORANDUM OF UNDERSTANDING, giving due written notification sixty (60) days in advance addressed to the other party.

Termination of this MEMORANDUM shall not affect the development and conclusion of any cooperative activities formalised during the period in which it was valid.

This MEMORANDUM OF UNDERSTANDING may be modified or added to by the mutual consent of THE PARTIES.

Being in agreement, THE PARTIES hereby sign 4 (four) copies of the agreement: 2 (two) in Spanish and 2 (two) in English, in the city of Buenos Aires, on the 17th day of the month of June, 2016.



Horacio Rodríguez Larreta
Chief of the Government of the
Autonomous City of Buenos Aires



Eberhard van der Laan
Mayor of the
City of Amsterdam



MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE LA ALCALDÍA DE LA CIUDAD DE AMSTERDAM, CON SEDE EN AMSTEL 1 REPRESENTADA EN ESTE ACTO POR EL SEÑOR ALCALDE EBERHARD VAN DER LAAN Y EL GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES, REPRESENTADO EN ESTE ACTO POR EL SEÑOR JEFE DE GOBIERNO HORACIO RODRÍGUEZ LARRETA, CON DOMICILIO EN USPALLATA 3160, AMBAS EN ADELANTE DENOMINADAS “LAS PARTES” CONVIENEN EN CELEBRAR EL SIGUIENTE MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO QUE SE REGISTRÁ POR LOS SIGUIENTES ARTÍCULOS:

CONSIDERNADO:

Que es de importancia continuar en la profundización de la integración de las ciudades, las cuales han adquirido una enorme relevancia en el escenario internacional, realizando una diplomacia activa a través de la generación de redes y el intercambio de experiencias y buenas prácticas que permiten un desarrollo recíproco;

Que la cooperación internacional es un medio para lograr la armonía de los pueblos y tener una vinculación de propósitos e intereses comunes tendientes a generar mecanismos que favorezcan el desarrollo y fortalecimiento de esa cooperación bilateral, así como la necesidad de ejecutar proyectos y acciones que tengan efectiva incidencia en el avance económico, ambiental, social y cultural de “LAS PARTES”,

Por lo expuesto, ambas “PARTES” estipulan:

ARTÍCULO 1 OBJETIVO

“LAS PARTES” a través del presente MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO se comprometen a propiciar el intercambio de buenas prácticas en áreas de mutuo interés, y en planes de asistencia técnica.

ARTÍCULO 2 FUTUROS ANEXOS

En caso de suscribirse convenios específicos en forma de ANEXOS en el futuro deberán indicar como mínimo las modalidades de cooperación, el número de participantes y la responsabilidad de “LAS PARTES”, como así también su vigencia. Los participantes también podrán ser representantes de instituciones de conocimiento, compañías y organizaciones no gubernamentales.



1



A tales efectos “LAS PARTES” designan a los representantes dentro de sus respectivos Poderes Ejecutivos, a cargo de los temas en cuestión, como las personas encargadas de suscribir dichos acuerdos.

El presente MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO hará parte integral de cada uno de los Convenios específicos mencionados en el párrafo precedente.

ARTÍCULO 3 ÁREAS DE COLABORACIÓN

Para el desarrollo del presente MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO “LAS PARTES” convienen en incluir como ejes temáticos no excluyentes las siguientes áreas de cooperación:

- I. Cultura, Arte y Patrimonio
- II. Innovación, Tecnología y Sustentabilidad
- III. Industrias Creativas
- IV. Desarrollo Económico
- V. Enfoque integral de Movilidad y Desarrollo Urbano
- VI. Enfoque Integral de la Gestión de Residuos/Agua y Planeamiento Urbano
- VII. Derechos Humanos y Pluralismo Cultural

ARTÍCULO 4 MODOS

Las actividades a que se refiere el presente MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO podrán asumir las siguientes modalidades:

- Explorar e informar sobre los temas de interés común,
- Establecer planes, programas y proyectos conjuntos en áreas de interés común, con los asociados pertinentes
- Diseñar y ejecutar proyectos de interés común,
- Desarrollar eventos de visitas técnicas,
- Intercambio de experiencias y proyectos ciudadanos,
- Análisis de los resultados de la implementación de las buenas prácticas.

ARTÍCULO 5 RECURSOS FINANCIEROS

Las condiciones del presente MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO no establece erogaciones financieras para “LAS PARTES”.



ARTÍCULO 6 SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

“LAS PARTES” se comprometen a solucionar amigablemente, mediante negociaciones directas, toda cuestión que pueda surgir de la interpretación y ejecución del presente instrumento.

ARTÍCULO 7 DOMICILIOS ESPECIALES

A todos los efectos derivados del presente MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO “LAS PARTES” fijan sus domicilios especiales en los arriba indicados, donde se tendrá por válida toda notificación extrajudicial que se practique dejándose constancia que el domicilio legal del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires a los efectos de toda notificación judicial conforme lo establecido en el artículo 20 de la Ley N° 1218, es el de la Procuración General, Departamento de Oficios Judiciales y Cédulas, sito en calle Uruguay 458 de esta Ciudad (Resolución N° 77-PG-06). En caso de modificación de domicilio, la misma sólo tendrá efectos a partir de la fecha de recepción de la notificación de cambio.

ARTÍCULO 8 DISPOSICIONES GENERALES

El presente MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO tendrá vigencia desde su suscripción y por el término de 4 (cuatro años), renovable por un período igual.

Cualquiera de “LAS PARTES” puede rescindir el presente MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO unilateralmente, notificando en forma fehaciente mediante notificación escrita dirigida a la otra, con sesenta (60) días de antelación.

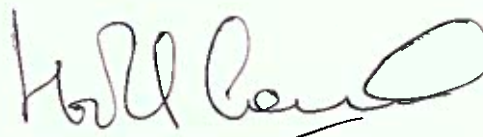
La denuncia del presente MEMORÁNDUM no afectará el desarrollo y la conclusión de las acciones de cooperación que hayan sido formalizadas durante su vigencia.

El presente MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO podrá ser modificado o adicionado por mutuo consentimiento de “LAS PARTES”.

Estando de acuerdo “LAS PARTES” se firman 4 (cuatro) ejemplares de un mismo tenor: 2 (dos) en idioma español y 2 (dos) en idioma inglés, en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, a los 17 días del mes de junio de 2016.



Eberhard van der Laan
Alcalde de la
Ciudad de Ámsterdam



Horacio Rodríguez Larreta
Jefe de Gobierno de la
Ciudad Autónoma de Buenos Aires